



Ceremonia Oficiala d'obertura de las Hèstas de Baiona

LO PROSEI

Haut ! Vivòsta ! Doblevent !
Baiona, Baiona,
qu'ei lo ton dia sacrat, las claus getaràn !
Dens quauques momentòts
que cabuçaràs dens l'inconegut parçan de la hèsta,
de la timpona !

Haut ! Vivòsta ! Doblevent !
D'Euskadi vienguts, d'Iparralde cossirats,
las cantas, las flabutas e los txistus
que tringlan dejà dens lo ton còr de pòrt e de vila vitèca !

Gascona, Basca, Universau !
De Gasconha, d'Occitania sancèra
los tons crits que's mèsclan a la horra blanca e roja,
tots amassa que seràn urós de't tornar conéisher,
de t'aimar atau, grana e simpla,
esgarada au cap deus gaves amassats qui's juntan a l'Ador.

Haut ! Vivòsta ! Doblevent !
Baiona, sia de qui cau,
esberrida, tostemps atau !

Sèrgi Javaloyès
devath comanda de l'Institut Occitan
tau 2 d'aost de 2004



Ceremonia Oficial d'obertura de las Hèstas de Baiona

PRONONCIATION (Lou Prouzeilh)

Haout ! Biboste ! Doubléban !
Bayoune, Bayoune,
qu'ey lou tou die sacrat, las claus yetaràn !
dens quaouques moumentots
qué cabussaràs dens l'incounégut parça
de la hèste ! de la timpoune !

Haout ! Biboste ! Doubléban !
D'Euskadi bienguts, d'Iparralde coussirats,
las cantes, las flabutes e lous txistus
que tringlen déyà dens lou tou co de por e
de bile bitèque !

Gascoune, Basque, Unibersaou !
Dé Gascogne, d'Ouccitanie sancère
lous toûs crits que's mèsclen a la houre
blanque é rouye ;
touts amasse qué séràn urous dé't tournà
counéche, de t'ayma ataou, grane é simple,
esgarrade aou cap dous gabes amassats
qui's yunten a l'Adou.

Haout ! Biboste ! Doubléban !
Bayoune, sie dé qui caou,
esberride, toustem ataou !

TRADUCTION (Le discours)

Allez ! Allez ! Allez !
Bayonne, Bayonne,
c'est ton jour sacré, on va jeter les clés !
Dans quelques instants
tu plongeras dans l'inconnue contrée de la
fête, de la bringue !

Allez ! Allez ! Allez !
Venus d'Euskadi, rassemblés en Iparralde,
les chants, les flûtes et les txistus
résonnent déjà dans ton coeur de port et de
ville vive !

Gasconne, Basque, Universelle !
De Gascogne, de toute l'Occitanie,
tes cris se mêlent à la foule blanche
et rouge ;
tous ensemble ils seront heureux de te
reconnaître, de t'aimer ainsi, grande et
simple,
égarée au bout des gaves unis qui se
joignent à l'Adour.

Allez ! Allez ! Allez !
Bayonne, soit fidèle à toi-même,
espiègle, toujours ainsi !

Sèrgi Javaloyès
À la commande de l'Institut Occitan
pour le 2 août 2004

Qu'an lejut lo prosei :

2004 : **Laurent Cassouret & Cédric Pardeilhan** (Aviron Bayonnais football)

2005 : **Jan de Nadau** (chanteur groupe folk gascon)

2006 : **Frédéric Fauthoux** (Meneur Élan Béarnais)

2007 : **Richard Dourthe** (Capitaine Aviron Bayonnais rugby)

2008 : **Jean-Michel Larqué** (journaliste sportif)

2009 : **Nicolas Vergonzeanne** (Écarteur landais de toros de combat)

2010 : **Jean-Claude Coudouy** (conteur béarnais)

2011 : **Julien Lescarret** (torero gascon)

2012 : **André Minvielle** (Jazzman)

2013 : **Natasha St-Pier** (Chanteuse francophone, acadienne)